EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO

Bryssel 31.1.2008
KOM(2008) 41 lopullinen

2008/0017 (CNS)

Ehdotus:

**NEUVOSTON PÄÄTÖS**

**Euroopan yhteisön ja Nepalin hallituksen välisen tiettyjä lentoliikenteen näkökohtia koskevan sopimuksen allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta**

Ehdotus:

**NEUVOSTON PÄÄTÖS**

**Euroopan yhteisön ja Nepalin hallituksen välisen tiettyjä lentoliikenteen näkökohtia koskevan sopimuksen tekemisestä**

(komission esittämät)

# PERUSTELUT

## 1) EHDOTUKSEN TAUSTA

- **Ehdotuksen perusteet ja tavoitteet**

Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen niin sanotuissa open skies -asioissa antamien tuomioiden jälkeen neuvosto antoi 5. kesäkuuta 2003 komissiolle valtuudet aloittaa neuvottelut kolmansien maiden kanssa voimassa olevien kahdenvälisten sopimusten tiettyjen määräysten korvaamisesta yhteisön kanssa tehtävillä sopimuksilla[1] (”horisontaaliset valtuudet”). Tällaisten sopimusten tarkoituksena on antaa kaikille EU:n lentoliikenteen harjoittajille syrjimätön pääsy yhteisön ja kolmansien maiden välisille lentoreiteille sekä saattaa jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden kahdenväliset lentoliikennesopimukset yhteisön oikeuden mukaisiksi.

- **Yleinen tausta**

Jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden välisiä kansainvälisiä lentoliikennesuhteita on yleensä säännelty jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden kahdenvälisillä lentoliikennesopimuksilla, tällaisten sopimusten liitteillä ja muilla kahdenvälisillä ja monenvälisillä järjestelyillä.

Jäsenvaltioiden tekemiin kahdenvälisiin lentoliikennesopimuksiin sisältyvät perinteiset nimeämislausekkeet ovat yhteisön oikeuden vastaisia. Ne antavat kolmannelle maalle mahdollisuuden evätä tai peruuttaa kokonaan tai tilapäisesti liikennöintiluvat tai muut luvat sellaiselta lentoliikenteen harjoittajalta, jonka jokin jäsenvaltio on nimennyt, mutta joka ei ole kyseisen jäsenvaltion tai sen kansalaisten omistuksessa ja tosiasiallisessa määräysvallassa. Tämän on katsottu syrjivän sellaisia yhteisön lentoliikenteen harjoittajia, jotka ovat sijoittautuneet jonkin jäsenvaltion alueelle, mutta jotka ovat jonkin toisen jäsenvaltion kansalaisten omistuksessa tai määräysvallassa. Tämä on vastoin perustamissopimuksen 43 artiklaa, jossa sijoittautumisvapauttaan käyttäneille jäsenvaltioiden kansalaisille taataan sijoittautumisvaltiossa sama kohtelu kuin kyseisen jäsenvaltion kansalaisille.

Myös lentopolttoaineen verotus ja kolmansien maiden lentoliikenteen harjoittajien yhteisön sisäisillä reiteillä perimät kuljetustariffit ja pakolliset kaupalliset sopimukset lentoyhtiöiden välillä ovat kysymyksiä, joissa yhteisön oikeuden noudattaminen olisi varmistettava tarkistamalla tai täydentämällä jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden välisten lentoliikennesopimusten voimassa olevia määräyksiä.

- **Voimassa olevat aiemmat määräykset**

Sopimuksen määräykset korvaavat jäsenvaltioiden ja Nepalin välisten seitsemän kahdenvälisen lentoliikennesopimuksen voimassa olevat määräykset tai täydentävät niitä.

- **Johdonmukaisuus suhteessa unionin muuhun politiikkaan ja muihin**

[1] Neuvoston päätös 11323/03, tehty 5 päivänä kesäkuuta 2003 (luottamuksellinen asiakirja).

**tavoitteisiin**

Sopimus edistää yhteisön ulkoisen ilmailupolitiikan perustavoitetta saattamalla voimassa olevat kahdenväliset lentoliikennesopimukset yhteisön oikeuden mukaisiksi.

## 2) KUULEMISET JA VAIKUTUSTEN ARVIOINTI

- **Intressitahojen kuuleminen**

*Kuulemismenettely, tärkeimmät kohderyhmät ja yleiskuvaus vastaajista*

Jäsenvaltioita kuultiin koko neuvottelujen ajan.

*Tiivistelmä vastauksista ja siitä, miten ne on otettu huomioon*

Jäsenvaltioiden esittämät huomautukset on otettu huomioon.

## 3) EHDOTUKSEEN LIITTYVÄT OIKEUDELLISET NÄKÖKOHDAT

- **Ehdotetun toimen lyhyt kuvaus**

”Horisontaalisista valtuuksista” tehdyn neuvoston päätöksen liitteessä esitetään neuvotteluissa noudatettavat menettelyt ja neuvotteluohjeet. Komissio on näiden menettelyjen ja ohjeiden mukaisesti neuvotellut Nepalin kanssa sopimuksen, jolla korvataan jäsenvaltioiden ja Nepalin voimassa olevien kahdenvälisten lentoliikennesopimusten tietyt määräykset. Sopimuksen 2 artiklalla korvataan perinteiset nimeämislausekkeet yhteisön nimeämislausekkeella, minkä ansiosta kaikki yhteisön lentoliikenteen harjoittajat voivat hyödyntää sijoittautumisoikeutta. Sopimuksen 4 ja 5 artiklassa käsitellään kahta lauseketta, jotka liittyvät yhteisön toimivaltaan kuuluviin asioihin. Sopimuksen 4 artikla koskee lentopolttoaineen verotusta, joka on yhdenmukaistettu energiatuotteiden ja sähkön verotusta koskevan yhteisön kehyksen uudistamisesta annetulla neuvoston direktiivillä 2003/96/EY ja erityisesti sen 14 artiklan 2 kohdalla. Kuljetustariffeja koskevalla 5 artiklalla poistetaan ristiriitaisuudet voimassa olevien kahdenvälisten lentoliikennesopimusten ja lentoliikenteen kuljetus- ja rahtimaksuista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2409/92 väliltä. Asetuksessa kielletään kolmansien maiden lentoliikenteen harjoittajilta hintajohtajuus pelkästään yhteisön alueella tapahtuvissa lentokuljetuksissa. Sopimuksen 6 artiklalla kahdenvälisiin sopimuksiin lisätään selvästi kilpailua rajoittavia määräyksiä (pakolliset kaupalliset sopimukset lentoyhtiöiden välillä) EU:n kilpailulainsäädännön mukaisesti.

- **Oikeusperusta**

EY:n perustamissopimuksen 80 artiklan 2 kohta ja 300 artiklan 2 kohta.

- **Toissijaisuusperiaate**

Ehdotus perustuu täysin neuvoston myöntämiin ”horisontaalisiin valtuuksiin” ottaen huomioon yhteisön oikeuden ja kahdenvälisten lentoliikennesopimusten soveltamisalaan kuuluvat asiat.

- **Suhteellisuusperiaate**

Sopimuksella muutetaan tai täydennetään kahdenvälisten lentoliikennesopimusten määräyksiä ainoastaan siltä osin kuin on tarpeen yhteisön oikeuden noudattamiseksi.

- **Sääntelytavan valinta**

Yhteisön ja Nepalin välinen sopimus on tehokkain keino saattaa kaikki jäsenvaltioiden ja Nepalin voimassa olevat kahdenväliset lentoliikennesopimukset yhteisön oikeuden mukaisiksi.

## 4) TALOUSARVIOVAIKUTUKSET

Ehdotuksella ei ole vaikutuksia yhteisön talousarvioon.

## 5) LISÄTIEDOT

- **Yksinkertaistaminen**

Ehdotuksella yksinkertaistetaan lainsäädäntöä.

Jäsenvaltioiden ja Nepalin kahdenvälisten lentoliikennesopimusten asiaa koskevat määräykset korvataan tai niitä täydennetään yhden yhteisön sopimuksen määräyksillä.

- **Ehdotuksen yksityiskohtainen kuvaus**

Kansainvälisten sopimusten allekirjoittamista ja tekemistä koskevan vakiomenettelyn mukaisesti neuvostoa pyydetään hyväksymään päätökset Euroopan yhteisön ja Nepalin hallituksen välisen tiettyjä lentoliikenteen näkökohtia koskevan sopimuksen allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta sekä sopimuksen tekemisestä ja nimeämään henkilöt, joilla on valtuudet allekirjoittaa sopimus yhteisön puolesta.

Ehdotus:

**NEUVOSTON PÄÄTÖS**

**Euroopan yhteisön ja Nepalin hallituksen välisen tiettyjä lentoliikenteen näkökohtia koskevan sopimuksen allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 80 artiklan 2 kohdan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan ensimmäisen virkkeen kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen[2],

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Neuvosto valtuutti 5 päivänä kesäkuuta 2003 komission aloittamaan neuvottelut kolmansien maiden kanssa voimassa olevien kahdenvälisten sopimusten tiettyjen määräysten korvaamisesta yhteisön kanssa tehtävillä sopimuksilla.

(2) Komissio on neuvotellut yhteisön puolesta Nepalin kanssa sopimuksen tietyistä lentoliikenteen näkökohdista. Näissä neuvotteluissa se on noudattanut menettelyjä ja ohjeita, jotka on esitetty komission valtuuttamisesta aloittamaan neuvottelut kolmansien maiden kanssa voimassa olevien kahdenvälisten sopimusten tiettyjen määräysten korvaamisesta yhteisön kanssa tehtävillä sopimuksilla tehdyn neuvoston päätöksen liitteessä.

(3) Komission neuvottelema sopimus olisi allekirjoitettava, ja sitä olisi sovellettava väliaikaisesti hyväksymisehdoin,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

*Ainoa artikla*

1. Neuvoston puheenjohtaja valtuutetaan nimeämään henkilö tai henkilöt, jolla tai joilla on valtuudet allekirjoittaa yhteisön puolesta Euroopan yhteisön ja Nepalin hallituksen välinen tiettyjä lentoliikenteen näkökohtia koskeva sopimus sillä varauksella, että sopimus lopullisesti tehdään myöhemmin.

2. Sopimusta sovelletaan sen voimaantuloon saakka väliaikaisesti sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisestä päivästä, jona sopimuspuolet ovat ilmoittaneet toisilleen tätä varten tarvittavien menettelyjen saattamisesta päätökseen. Neuvoston

[2] EUVL C […], […], s. […].

puheenjohtaja valtuutetaan antamaan sopimuksen 9 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu ilmoitus.

3. Sopimuksen teksti on tämän päätöksen liitteenä.

Tehty Brysselissä […]

*Neuvoston puolesta*
*Puheenjohtaja*

2008/0017 (CNS)

Ehdotus:

**NEUVOSTON PÄÄTÖS**

**Euroopan yhteisön ja Nepalin hallituksen välisen tiettyjä lentoliikenteen näkökohtia koskevan sopimuksen tekemisestä**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 80 artiklan 2 kohdan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan ensimmäisen virkkeen ja 300 artiklan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen[3],

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon[4],

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Neuvosto valtuutti 5 päivänä kesäkuuta 2003 komission aloittamaan neuvottelut kolmansien maiden kanssa voimassa olevien kahdenvälisten sopimusten tiettyjen määräysten korvaamisesta yhteisön kanssa tehtävillä sopimuksilla.

(2) Komissio on neuvotellut yhteisön puolesta Nepalin hallituksen kanssa sopimuksen tietyistä lentoliikenteen näkökohdista. Näissä neuvotteluissa se on noudattanut menettelyjä ja ohjeita, jotka on esitetty komission valtuuttamisesta aloittamaan neuvottelut kolmansien maiden kanssa voimassa olevien kahdenvälisten sopimusten tiettyjen määräysten korvaamisesta yhteisön kanssa tehtävillä sopimuksilla tehdyn neuvoston päätöksen liitteessä.

(3) Sopimus allekirjoitettiin yhteisön puolesta […] tehdyn neuvoston päätöksen …/…/EY[5] mukaisesti […] hyväksymisehdoin.

(4) Sopimus olisi hyväksyttävä,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

*1 artikla*

1. Hyväksytään yhteisön puolesta Euroopan yhteisön ja Nepalin hallituksen välinen sopimus tietyistä lentoliikenteen näkökohdista.

---

3 EUVL C […], […], s. […].
4 EUVL C […], […], s. […].
5 EUVL C […], […], s. […].

2. Sopimuksen teksti on tämän päätöksen liitteenä.

*2 artikla*

Neuvoston puheenjohtaja valtuutetaan nimeämään henkilö tai henkilöt, jolla tai joilla on valtuudet antaa sopimuksen 9 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu ilmoitus.

Tehty Brysselissä […]

*Neuvoston puolesta*
*Puheenjohtaja*

**LIITE**

**Euroopan yhteisön ja Nepalin hallituksen**

**SOPIMUS**

**tietyistä lentoliikenteen näkökohdista**

EUROOPAN YHTEISÖ

ja

NEPALIN HALLITUS,

jäljempänä ’osapuolet’,

jotka

TOTEAVAT, että useiden Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden ja Nepalin välillä on tehty kahdenvälisiä lentoliikennesopimuksia, joihin sisältyy Euroopan yhteisön oikeuden vastaisia määräyksiä,

TOTEAVAT, että Euroopan yhteisöllä on yksinomainen toimivalta useiden sellaisten näkökohtien osalta, jotka voivat sisältyä Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden kahdenvälisiin lentoliikennesopimuksiin,

TOTEAVAT, että johonkin jäsenvaltioon sijoittautuneilla yhteisön lentoliikenteen harjoittajilla on Euroopan yhteisön oikeuden nojalla oikeus syrjimättömään pääsyyn Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden välisille lentoreiteille,

OTTAVAT HUOMIOON, että Euroopan yhteisön ja tiettyjen kolmansien maiden välillä on tehty sopimuksia, joiden mukaan näiden kolmansien maiden kansalaiset voivat olla omistajina lentoyhtiöissä, joilla on Euroopan yhteisön lainsäädännön mukainen toimilupa,

TUNNUSTAVAT, että Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden ja Nepalin kahdenvälisten lentoliikennesopimusten eräät määräykset, jotka ovat Euroopan yhteisön oikeuden vastaisia, on saatettava kyseisen oikeuden mukaisiksi, jotta Euroopan yhteisön ja Nepalin väliselle lentoliikenteelle voidaan luoda vankka oikeusperusta ja varmistaa liikenteen jatkuvuus,

TUNNUSTAVAT, että Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden ja Nepalin kahdenvälisten lentoliikennesopimusten olisi oltava Nepalin ja Euroopan yhteisön lainsäädännön mukaisia, ja niiden olisi tarjottava kestävä ja vankka oikeusperusta, jonka avulla voidaan turvata Euroopan yhteisön ja Nepalin välisen lentoliikenteen jatkuvuus ja kehittäminen.

TOTEAVAT, että tällä sopimuksella ei ole tarpeen muuttaa niitä Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden ja Nepalin kahdenvälisten lentoliikennesopimusten määräyksiä, jotka eivät ole yhteisön oikeuden vastaisia,

TOTEAVAT, että Euroopan yhteisön lainsäädännön mukaisesti lentoliikenteen harjoittajat eivät periaatteessa saa tehdä sopimuksia, jotka voivat vaikuttaa Euroopan yhteisön

jäsenvaltioiden väliseen kauppaan ja joiden tavoitteena tai seurauksena on kilpailun estyminen, rajoittuminen tai vääristyminen,

TUNNUSTAVAT, että Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden ja Nepalin välillä tehtyjen kahdenvälisten lentoliikennesopimusten määräykset, joissa i) vaaditaan tai suositaan sellaisten yritysten välisten sopimusten tekemistä, sellaisia yritysten yhteenliittymien päätöksiä tai sellaisia yhteisiä toimintatapoja, jotka estävät, vääristävät tai rajoittavat lentoliikenteen harjoittajien välistä kilpailua merkittävillä reiteillä, tai ii) vahvistetaan tällaisten sopimusten, päätösten tai toimintatapojen vaikutuksia, tai iii) annetaan lentoliikenteen harjoittajille tai muille yksityisille talouden toimijoille valta toteuttaa toimenpiteitä, jotka estävät, vääristävät tai rajoittavat lentoliikenteen harjoittajien välistä kilpailua asianomaisilla reiteillä, saattavat tehdä yrityksiin sovellettavista kilpailusäännöistä tehottomia,

TOTEAVAT, että Euroopan yhteisön tarkoituksena ei ole tällä sopimuksella vaikuttaa Euroopan yhteisön ja Nepalin välisen lentoliikenteen kokonaismäärään tai yhteisön lentoliikenteen harjoittajien ja Nepalin lentoliikenteen harjoittajien väliseen tasapainoon eikä muuttaa voimassa olevien kahdenvälisten lentoliikennesopimusten liikenneoikeuksia koskevia määräyksiä,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

## 1 ARTIKLA

### Yleiset määräykset

1. Tässä sopimuksessa ’jäsenvaltioilla’ tarkoitetaan Euroopan yhteisön jäsenvaltioita.

2. Kun jossain liitteessä 1 mainitussa sopimuksessa viitataan kyseisen sopimuksen osapuolena olevan jäsenvaltion kansalaisiin, tämän on katsottava viittaavan Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden kansalaisiin.

3. Kun jossain liitteessä 1 mainitussa sopimuksessa viitataan kyseisen sopimuksen osapuolena olevan jäsenvaltion lentoliikenteen harjoittajiin tai lentoyhtiöihin, tämän on katsottava viittaavan kyseisen jäsenvaltion nimeämiin lentoliikenteen harjoittajiin tai lentoyhtiöihin.

## 2 ARTIKLA

### Nimeäminen, liikennöintiluvat ja niiden peruuttaminen

1. Tämän artiklan 3 kohdan määräykset syrjäyttävät liitteessä 2 olevassa a kohdassa lueteltujen artiklojen vastaavat määräykset, jotka koskevat asianomaisen jäsenvaltion tekemää lentoliikenteen harjoittajan nimeämistä ja Nepalin lentoliikenteen harjoittajalle myöntämiä liikennöintilupia ja muita lupia, ja tämän artiklan 4 kohdan määräykset syrjäyttävät liitteessä 2 olevassa b kohdassa lueteltujen artiklojen

vastaavat määräykset, jotka koskevat lentoliikenteen harjoittajan liikennöintilupien tai muiden lupien epäämistä, peruuttamista, tilapäistä peruuttamista tai rajoittamista.

2. Tämän artiklan 3 kohdan määräykset syrjäyttävät liitteessä 2 olevassa a kohdassa lueteltujen artiklojen vastaavat määräykset, jotka koskevat Nepalin tekemää lentoliikenteen harjoittajan nimeämistä ja asianomaisen jäsenvaltion lentoliikenteen harjoittajalle myöntämiä liikennöintilupia ja muita lupia, ja tämän artiklan 4 kohdan määräykset syrjäyttävät liitteessä 2 olevassa b kohdassa lueteltujen artiklojen vastaavat määräykset, jotka koskevat lentoliikenteen harjoittajan liikennöintilupien tai muiden lupien epäämistä, peruuttamista, tilapäistä peruuttamista tai rajoittamista.

3. Vastaanotettuaan tiedon nimeämisestä ja nimetyn lentoliikenteen harjoittajan tai nimettyjen lentoliikenteen harjoittajien hakemukset, jotka on toimitettu määrätyssä muodossa ja määrättyjä menettelyjä noudattaen, toisen osapuolen on, ellei 4 ja 5 kohdassa toisin määrätä, annettava kyseiset liikennöintiluvat ja muut luvat viivytyksettä, jos seuraavat edellytykset täyttyvät:

a) Jäsenvaltion nimeämän lentoliikenteen harjoittajan tapauksessa:

   i) lentoliikenteen harjoittaja on sijoittautunut nimeävän jäsenvaltion alueelle Euroopan yhteisön perustamissopimuksen mukaisesti ja sillä on jäsenvaltion myöntämä Euroopan yhteisön lainsäädännön mukainen voimassa oleva liikennelupa; ja

   ii) lentoliikenteen harjoittaja on lentotoimintaluvan myöntämisestä vastaavan jäsenvaltion jatkuvan ja tehokkaan viranomaisvalvonnan alainen ja asianomainen ilmailuviranomainen on mainittu selvästi nimeämisessä; ja

   iii) lentoliikenteen harjoittaja on joko suoraan tai osake-enemmistön kautta jäsenvaltioiden ja/tai jäsenvaltioiden kansalaisten ja/tai muiden liitteessä 3 lueteltujen valtioiden ja/tai niiden kansalaisten omistuksessa ja tosiasiallisessa määräysvallassa.

b) Nepalin nimeämän lentoliikenteen harjoittajan tapauksessa:

   i) lentoliikenteen harjoittajan päätoimipaikka on Nepalissa; ja

   ii) lentoliikenteen harjoittaja on Nepalin jatkuvan ja tehokkaan viranomaisvalvonnan alainen.

4. Kumpikin osapuoli voi evätä tai peruuttaa kokonaan tai tilapäisesti toisen osapuolen nimeämän lentoliikenteen harjoittajan liikennöintiluvat tai muut luvat tai rajoittaa niiden käyttöä, jos

a) jäsenvaltion nimeämän lentoliikenteen harjoittajan tapauksessa:

   i) lentoliikenteen harjoittaja ei ole sijoittautunut nimeävän jäsenvaltion alueelle Euroopan yhteisön perustamissopimuksen mukaisesti tai sillä ei ole Euroopan yhteisön lainsäädännön mukaista voimassa olevaa liikennelupaa; tai

ii) lentoliikenteen harjoittaja ei ole lentotoimintaluvan myöntämisestä vastaavan jäsenvaltion jatkuvan ja tehokkaan viranomaisvalvonnan alainen tai asianomaista ilmailuviranomaista ei ole mainittu selvästi nimeämisessä; tai

iii) lentoliikenteen harjoittaja ei ole joko suoraan tai osake-enemmistön kautta jäsenvaltioiden ja/tai jäsenvaltioiden kansalaisten ja/tai muiden liitteessä 3 lueteltujen valtioiden ja/tai niiden kansalaisten omistuksessa ja tosiasiallisessa määräysvallassa; tai

b) Nepalin nimeämän lentoliikenteen harjoittajan tapauksessa:

i) lentoliikenteen harjoittajan päätoimipaikka ei ole Nepalissa; tai

ii) lentoliikenteen harjoittaja ei ole Nepalin tehokkaan viranomaisvalvonnan alainen; tai

iii) Nepalin nimeämä lentoliikenteen harjoittaja on sellaisen kolmannen maan enemmistöomistuksessa tai määräysvallassa, joka ei tosiasiallisesti hyväksy yhteisöön sijoittautuneiden yhteisön lentoliikenteen harjoittajien nimeämistä.

5. Nepal ei saa 4 kohdan mukaisia oikeuksia käyttäessään harjoittaa kansallisuuteen perustuvaa syrjintää jäsenvaltioiden lentoliikenteen harjoittajien välillä.

3 ARTIKLA

Turvallisuus

1. Tämän artiklan 2 kohdan määräyksillä täydennetään liitteessä 2 olevassa c kohdassa lueteltujen artiklojen vastaavia määräyksiä.

2. Jos jäsenvaltio on nimennyt lentoliikenteen harjoittajan, jonka jatkuvasta viranomaisvalvonnasta vastaa jokin toinen jäsenvaltio, lentoliikenteen harjoittajan nimenneen jäsenvaltion ja Nepalin hallituksen välisen sopimuksen turvallisuusmääräysten nojalla Nepalille kuuluvia oikeuksia sovelletaan myös turvallisuusvaatimusten hyväksymiseen, noudattamiseen tai ylläpitämiseen kyseisen toisen jäsenvaltion toimesta sekä kyseisen lentoliikenteen harjoittajan liikennöintiluvan myöntämiseen.

4 ARTIKLA

Lentopolttoaineen verotus

1. Tämän artiklan 2 kohdan määräyksillä täydennetään liitteessä 2 olevassa d kohdassa lueteltujen artiklojen vastaavia määräyksiä.

2. Mikään liitteessä 2 olevassa d kohdassa lueteltujen sopimusten kohta ei huolimatta niissä mahdollisesti olevista päinvastaisista määräyksistä saa estää jäsenvaltioita

määräämästä syrjimättömin perustein veroja, tulleja tai muita maksuja sen alueella toimitetulle polttoaineelle, jota käytetään Nepalin nimeämän lentoliikenteen harjoittajan ilma-aluksessa, joka liikennöi kyseisen jäsenvaltion alueella sijaitsevan paikan ja toisen kyseisen jäsenvaltion alueella sijaitsevan paikan tai jonkin toisen jäsenvaltion alueella sijaitsevan paikan välillä.

5 ARTIKLA

Kuljetustariffit Euroopan yhteisön sisällä

1. Tämän artiklan 2 kohdan määräyksillä täydennetään liitteessä 2 olevassa e kohdassa lueteltujen artiklojen vastaavia määräyksiä.

2. Tariffeihin, joita Nepalin hallituksen nimeämät lentoliikenteen harjoittajat perivät kokonaan Euroopan yhteisön alueella tapahtuvasta kuljetuksesta sellaisen liitteessä 1 mainitun sopimuksen nojalla, johon sisältyy liitteessä 2 olevassa e kohdassa mainittu määräys, sovelletaan Euroopan yhteisön lainsäädäntöä.

6 ARTIKLA

Yhteensopivuus kilpailusääntöjen kanssa

1. Mikään liitteessä 1 luetelluissa sopimuksissa ei mahdollisista päinvastaisista määräyksistä huolimatta saa i) suosia sellaisia yritysten välillä tehtäviä sopimuksia, sellaisia yritysten yhteenliittymien päätöksiä tai sellaisia yhteisiä toimintatapoja, jotka estävät, vääristävät tai rajoittavat kilpailua, ii) vahvistaa tällaisten sopimusten, päätösten tai toimintatapojen vaikutuksia, tai iii) antaa yksityisille talouden toimijoille valtaa toimenpiteisiin, jotka estävät, vääristävät tai rajoittavat kilpailua.

2. Liitteessä 1 lueteltujen sopimusten määräyksiä ei sovelleta, jos ne ovat ristiriidassa tämän artiklan 1 kohdan kanssa.

7 ARTIKLA

Sopimuksen liitteet

Tämän sopimuksen liitteet ovat sen erottamaton osa.

8 ARTIKLA

Tarkistaminen tai muuttaminen

Osapuolet voivat milloin tahansa yhteisellä hyväksynnällä tarkistaa tai muuttaa tätä sopimusta.

## 9 ARTIKLA

### Voimaantulo ja väliaikainen soveltaminen

1. Tämä sopimus tulee voimaan päivänä, jona osapuolet ovat ilmoittaneet kirjallisesti toisilleen, että sopimuksen voimaan saattamisen edellyttämät sisäiset menettelyt on saatettu päätökseen.

2. Sen estämättä, mitä 1 kohdassa määrätään, sopimuspuolet sopivat soveltavansa sopimusta väliaikaisesti sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisestä päivästä, jona sopimuspuolet ovat ilmoittaneet toisilleen tätä varten tarvittavien menettelyjen saattamisesta päätökseen.

3. Jäsenvaltioiden ja Nepalin hallituksen väliset sopimukset ja muut järjestelyt, jotka eivät vielä ole tulleet voimaan tämän sopimuksen allekirjoituspäivänä ja joita ei sovelleta väliaikaisesti, luetellaan liitteessä 1 olevassa b kohdassa. Tätä sopimusta sovelletaan kaikkiin tällaisiin sopimuksiin ja järjestelyihin, kun ne tulevat voimaan tai kun niitä sovelletaan väliaikaisesti.

## 10 ARTIKLA

### Voimassaolon päättyminen

1. Jos jokin liitteessä 1 mainittu sopimus irtisanotaan, kaikkien tämän sopimuksen määräysten, jotka liittyvät kyseiseen liitteessä 1 mainittuun sopimukseen, voimassaolo päättyy samaan aikaan.

2. Jos kaikki liitteessä 1 mainitut sopimukset irtisanotaan, tämän sopimuksen voimassaolo päättyy samaan aikaan.

TÄMÄN VAKUUDEKSI alla mainitut asianmukaisesti valtuutetut edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

Tämä sopimus on tehty […]ssa […] kahtena kappaleena bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakin, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin, viron ja Nepalin kielellä.

EUROOPAN YHTEISÖN PUOLESTA: NEPALIN HALLITUKSEN PUOLESTA:

**LIITE 1**

**Luettelo tämän sopimuksen 1 artiklassa tarkoitetuista sopimuksista**

**a) Nepalin hallituksen ja Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden väliset lentoliikennesopimukset, jotka on tehty, allekirjoitettu ja/tai joita sovelletaan väliaikaisesti tämän sopimuksen allekirjoituspäivänä**

– **Itävallan liittohallituksen ja Nepalin kuningaskunnan hallituksen** lentoliikennesopimus, allekirjoitettu Kathmandussa 29 päivänä lokakuuta 1997, jäljempänä liitteessä 2 ’Nepal–Itävalta-sopimus’,

– **Luxemburgin suurherttuakunnan hallituksen ja Nepalin kuningaskunnan hallituksen** lentoliikennesopimus, tehty Luxemburgissa 18 päivänä kesäkuuta 1999, jäljempänä liitteessä 2 ’Nepal–Luxemburg-sopimus’;

– **Alankomaiden kuningaskunnan ja Nepalin kuningaskunnan hallituksen** lentoliikennesopimus, tehty Schipholin lentoasemalla 10 päivänä kesäkuuta 1998, jäljempänä liitteessä 2 ’Nepal–Alankomaat-sopimus’;

– **Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan hallituksen ja Nepalin kuningaskunnan hallituksen** lentoliikennesopimus, tehty Kathmandussa 3 päivänä maaliskuuta 1994, jäljempänä liitteessä 2 ’Nepal – Yhdistynyt kuningaskunta -sopimus’;

**b) Nepalin hallituksen ja Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden välillä parafoidut tai allekirjoitetut lentoliikennesopimukset ja muut järjestelyt, jotka eivät ole vielä tulleet voimaan ja joita ei sovelleta väliaikaisesti tämän sopimuksen allekirjoituspäivänä**

– **Nepalin kuningaskunnan hallituksen ja Ranskan tasavallan hallituksen** lentoliikennesopimus, parafoitu Kathmandussa 7 päivänä heinäkuuta 1998, jäljempänä liitteessä 2 ’Nepal–Ranska-sopimus’;

– **Saksan liittotasavallan hallituksen ja Nepalin kuningaskunnan hallituksen** lentoliikennesopimus, parafoitu ja lisätty Bonnissa 26 päivänä heinäkuuta 2000 tehdyn pöytäkirjan liitteeksi 3, jäljempänä liitteessä 2 ’Nepal–Saksa-sopimus’;

– **Nepalin kuningaskunnan hallituksen ja Italian tasavallan hallituksen** lentoliikennesopimus, parafoitu Kathmandussa 8 päivänä toukokuuta 1992, jäljempänä liitteessä 2 ’Nepal–Italia-sopimus’;

**LIITE 2**

**Luettelo liitteessä 1 lueteltujen sopimusten artikloista, joihin viitataan tämän sopimuksen 2–6 artiklassa**

**a) Jäsenvaltion tekemä nimeäminen:**

– Nepal–Itävalta-sopimuksen 4 artikla

– Nepal–Ranska-sopimuksen 4 artikla

– Nepal–Italia-sopimuksen 4 artikla

– Nepal–Luxemburg-sopimuksen 3 artikla

– Nepal–Alankomaat-sopimuksen 5 artikla

– Nepal – Yhdistynyt kuningaskunta -sopimuksen 4 artikla.

**b) Liikennöintilupien tai muiden lupien epääminen, peruuttaminen kokonaan tai tilapäisesti tai niiden rajoittaminen:**

– Nepal–Itävalta-sopimuksen 4 artikla

– Nepal–Ranska-sopimuksen 5 artikla

– Nepal–Saksa-sopimuksen 4 artikla

– Nepal–Italia-sopimuksen 5 artikla

– Nepal–Luxemburg-sopimuksen 4 artikla

– Nepal–Alankomaat-sopimuksen 6 artikla

– Nepal – Yhdistynyt kuningaskunta -sopimuksen 5 artikla.

**c) Turvallisuus:**

– Nepal–Itävalta-sopimuksen 8 artikla

– Nepal–Ranska-sopimuksen 9 artikla

– Nepal–Saksa-sopimuksen 14 artikla

– Nepal–Italia-sopimuksen 10 artikla

– Nepal–Luxemburg-sopimuksen 6 artikla

– Nepal–Alankomaat-sopimuksen 10 artikla.

**d) Lentopolttoaineen verotus:**

– Nepal–Itävalta-sopimuksen 9 artikla

– Nepal–Ranska-sopimuksen 12 artikla

– Nepal–Saksa-sopimuksen 7 artikla

– Nepal–Italia-sopimuksen 6 artikla

– Nepal–Luxemburg-sopimuksen 8 artikla

– Nepal–Alankomaat-sopimuksen 13 artikla

– Nepal – Yhdistynyt kuningaskunta -sopimuksen 8 artikla.

**e) Kuljetustariffit Euroopan yhteisön sisällä:**

– Nepal–Itävalta-sopimuksen 12 artikla

– Nepal–Ranska-sopimuksen 14 artikla

– Nepal–Italia-sopimuksen 8 artikla

– Nepal–Luxemburg-sopimuksen 10 artikla

– Nepal–Alankomaat-sopimuksen 8 artikla

– Nepal – Yhdistynyt kuningaskunta -sopimuksen 7 artikla.

**LIITE 3**

**Luettelo tämän sopimuksen 2 artiklassa tarkoitetuista muista valtioista**

**a)** **Islannin tasavalta** (Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen nojalla)

**b)** **Liechtensteinin ruhtinaskunta** (Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen nojalla)

**c)** **Norjan kuningaskunta** (Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen nojalla)

**d)** **Sveitsin valaliitto** (Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välisen lentoliikennesopimuksen nojalla)